

JOURNAL  
OF THE  
PALI TEXT SOCIETY

VOLUME XXIII

EDITED BY  
O. VON HINÜBER  
AND  
R. F. GOMBRICH

*Published by*  
THE PALI TEXT SOCIETY  
OXFORD

1997

## CONTENTS

Pali, Pāṇini and “Popular” Sanskrit By Thomas Oberlies	1
The Paramatthajotikādīpanī, a Fragment of the Sub-commentary to the Paramatthajotikā II on the Suttanipāta By Oskar von Hinüber	27
Buddhist Literature of Lān Nā on the History of Lān Nā’s Buddhism By Hans Penth	43
On the School-affiliation of the “Patna Dhammapada” By Peter Skilling	83
New Pāli Inscriptions from South-east Asia By Peter Skilling	123
Sāriputta and his works By Primoz Pecenko	159
An Index to JPTS Volumes IX–XXII	181
Contributors to this Volume	189
Notices	191

### COPYRIGHT NOTICE

All rights reserved. No part of this work may be reproduced or transmitted in any form or by any means analogue, digital, electronic, mechanical, photocopying, recording or otherwise stored in any retrieval system of any nature without the written permission of The Pali Text Society Limited of 73 Lime Walk, Headington, Oxford OX3 7AD.

© Pali Text Society 1997

ISBN 0 86013 356 7

First published in 1997  
Distributed by Lavis Marketing  
73 Lime Walk  
Oxford OX3 7AD

Printed in Great Britain by  
Antony Rowe Ltd, Chippenham, Wiltshire

## An Index to JPTS Volumes IX-XXII.

An Index to The Journals of the Pāli Text Society (1882-1927 = Volumes I-VIII), compiled by P.D.Ratnatunga (Mudaliyar) and revised with Appendix and arranged by S.S.Davidson, was published by the Society in 1973. This index lists, by author, the articles published in the Journals since it was revived in 1981. The years of publication are: IX (1981), X (1985), XI (1987), XII (1988), XIII (1989), XIV (1990), XV (1990), XVI (1992), XVII (1992), XVIII (1993), XIX (1993), XX (1994), XXI (1995), XXII (1996).

- |  |              |
|--|--------------|
| Bangchang, Supaphan na: A Pāli letter sent by the Aggamahāsenāpati of Siam to the royal court at Kandy in 1756 | XII.185-212  |
| Bureau, André: The Theravādins and East India according to the canonical texts                                 | IX.1-9       |
| Bechert, Heinz: The Bauddhayāna of Indonesia: A syncretistic form of Theravāda                                 | IX.10-21     |
| Buddhadatta, Aggamahāpandita Polvatte: <i>Paramatthavinicchaya</i> by Anuruddha                                | XI.155-226   |
| Collins, Steven: <i>Kalyāṇamitta</i> and <i>Kalyāṇamittatā</i>   | XI.51-72     |
| Collins, Steven: On the very idea of the Pāli canon  | XV.89-126    |
| Collins, Steven: The story of the Elder Māleyyadeva  | XVIII.65-96  |
| Collins, Steven: see Denis, Eugène   |              |
| Cone, Mary: Patna <i>Dharmapada</i> . Part I: Text   | XIII.101-217 |
| Cone, Mary: The I.B.Horner Lecture 1995: Lexicography, Pāli and Pāli lexicography                              | XXII.1-34    |
| Cousins, Lance S.: The <i>Patthāna</i> and the development of the Theravādin Abhidhamma                        | IX.22-46     |

- Denis, Eugène and Steven Collins: *Brah  
Maleyyadevathera-vatthu*
- Exell, R.H.B: *Rūpārūpavibhāga* by Buddhadatta
- Filliozat, Jacqueline: Documents useful for the identification of Pāli manuscripts of Cambodia, Laos and Thailand
- Filliozat, Jacqueline: A survey of Burmese and Siamese Pāli manuscript collections in the Wellcome Institute
- Filliozat, Jacqueline: The commentaries to the *Anāgata-vanssa* in the Pāli manuscripts of the Paris collections
- Filliozat, Jacqueline: Catalogue of the Pāli manuscript collections in Burmese and Siamese characters kept in the library of Vijayasundaramaya Asgiriya
- Gombrich, Richard F.: A new Theravādin liturgy
- Gombrich, Richard F.: Old bodies like carts
- Gombrich, Richard F.: Three souls, one or none: the vagaries of a Pāli pericope
- Gombrich, Richard F.: Two notes on *Visuddhimagga* IX: 1. The etymology of *puggala*; 2. An imperfect form in Pāli
- Gombrich, Richard F.: A note on Ambapālī's wit
- Gombrich, Richard F.: Making mountains without molehills: the case of the missing stūpa
- Gombrich, Richard F.: Why is a *khattiya* called a *khattiya*? The *Aggañña Sutta* revisited
- Gombrich, Richard F.: The monk in the Pāli Vinaya: Priest or wedding guest?
- Gombrich, Richard F.: Report of the Pāli Text Society for 1994

- XVIII.1-64
- XVI.1-12
- XVI.13-54
- XIX.1-41
- XIX.43-63
- XXI.135-191
- IX.47-73
- XI.1-3
- XI.73-78
- XII.169-171
- XV.139-140
- XV.141-143
- XVII.213-214
- XXI.193-213
- XXI.215-217

- Hazlewood, Ann Appleby: A translation of *Pañcagatidipanī*
- Hazlewood, Ann Appleby: *Saddhamopāyana* The gift offering of the true *Dhamma*
- Hallisey, Charles: *Tuṇḍilovāda*: an allegedly non-canonical *sutta*
- Hallisey, Charles: A propos the Pāli *Vinaya* as a historical document: a reply to Gregory Schopen
- Hallisey, Charles: *Nibbānasutta*: an allegedly non-canonical *sutta* on *nibbāna* as a great city
- Hinüber, Oskar von: The ghost word *dvihitika* and the description of famines in early Buddhist literature
- Hinüber, Oskar von: Two Jātaka manuscripts from the National Library in Bangkok
- Hinüber, Oskar von: The oldest dated manuscript of the *Milindapañha*
- Hinüber, Oskar von: An additional note on the oldest dated manuscript of the *Milindapañha*
- Hinüber, Oskar von: Remarks on a list of books sent to Ceylon from Siam in the 18th century
- Hinüber, Oskar von: *Khandhakavatta*: Loss of text in the Pāli *Vinayapiṭaka*?
- Hinüber, Oskar von: The arising of an offence: *āpattisamutthāna*
- Hinüber, Oskar von: The *Nigamanas* of the Sumāngalavilāsinī and the Kaṅkhāvitaranī
- Hinüber, Oskar von: Chips from Buddhist workshops. Scribes and manuscripts from Northern Thailand

XI.133-159

XII.65-168

XV.155-195

XV.197-208

XVIII.97-130

IX.74-86

X.1-22

XI.111-119

XII.173-174

XII.175-183

XV.127-138

XVI.55-69

XXI.129-133

XXII.35-57

- Horner, Isaline Blew: *Keci* “some” in the Pāli commentaries X.87-95
- Hundius, Harald: The colophons of thirty Pāli manuscripts from Northern Thailand XIV.1-173
- Jackson, P.: A note on Dhammapāla(s) XV.209-211
- Jaini, Padmanabh S.: *Thīrthaṅkara-prakṛti* and the Bodhisattva path IX.96-104
- Jong, Jan Willem de: Fa-hsien and Buddhist texts in Ceylon IX.105-115
- Kahrs, Eivind G.: Exploring the Saddanīti XVII.1-212
- Kalupahana, D.J.: The philosophy of history in early Buddhism IX.117-126
- Khantipālo, Bhikkhu: Where's that *sutta*? A guide to the discourses in the numerical collection (*Anguttara-nikāya*) X.37-153
- Lamotte, Étienne: The *Gāravasutta* of the *Samyuttanikāya* and its Mahāyānist developments IX.127-144
- Liyanaratne, Jinadasa: Pāli manuscripts of Sri Lanka in the Cambridge University Library XVIII.131-147
- Liyanaratne, Jinadasa: South Asian flora as reflected in the twelfth-century Pāli lexicon *Abhidhānappadīpikā* XX.43-161
- Liyanaratne, Jinadasa: A Pāli canonical passage of importance for the history of Indian medicine XXII.59-72
- Lottermoser, Friedgard: Minor Pāli grammar texts: the *Saddabindu* and its “new” subcommentary XI.79-109
- Manné, Joy: Categories of *sutta* in the Pāli Nikāyas and their implications for our appreciation of the Buddhist teaching and literature XV.29-87

- Manné, Joy: Case histories from the Pāli canon I: The *Sāmaññaphala Sutta* hypothetical case history or how to be sure to win a debate XXI.1-34
- Manné, Joy: Case histories from the Pāli canon II: *Soṭāpanna, sakadāgāmin, anāgāmin, arahat* - the four stages case history or spiritual materialism and the need for tangible results XXI.35-128
- Mellick Cutler, Sally: The Pāli *Apadāna* collection XX.1-42
- Mills, Laurence C.R: The case of the murdered monks XVI.71-75
- Mori, Sodo: *Uttaravihāratthakathā* and *Sārasamāsa* XII.1-47
- Nihom, Max: *Kāmaloka*: a rare Pāli loan word in Old Javanese XX.163-170
- Nolot, Édith: Studies in Vinaya technical terms I-III (1. *saṃgha-kamma*, 2. *adhikarana*, 3. *mānatta, parivāsa, abbhāna*) XXII.73-150
- Norman, Kenneth Roy: *Devas* and *adhidevas* in Buddhism IX.145-155
- Norman, Kenneth Roy: Pāli lexicographical studies III: Ten Pāli etymologies X.23-36
- Norman, Kenneth Roy: Pāli lexicographical studies IV: Eleven Pāli etymologies XI.33-49
- Norman, Kenneth Roy: Pāli lexicographical studies V: Twelve Pāli etymologies XII.49-63
- Norman, Kenneth Roy: Pāli lexicographical studies VI: Six Pāli etymologies XIII.219-227
- Norman, Kenneth Roy: Pāli lexicographical studies VII: Five Pāli etymologies XIV.219-225
- Norman, Kenneth Roy: Index to JPTS volumes IX-XIV XIV.227f.

- Norman, Kenneth Roy: Pāli lexicographical studies VIII: Seven Pāli etymologies XV.145-154
- Norman, Kenneth Roy: Index to JPTS volumes IX-XV XV.213-214
- Norman, Kenneth Roy: Pāli lexicographical studies IX: Four Pāli etymologies XVI.77-85
- Norman, Kenneth Roy: Pāli lexicographical studies X: Two Pāli etymologies XVII.215-218
- Norman, Kenneth Roy: Pāli lexicographical studies XI: Six Pāli etymologies XVIII.149-164
- Norman, Kenneth Roy: Index to JPTS volumes IX-XVIII XVIII.177-180
- Norman, Kenneth Roy: External sandhi in Pāli (with special reference to the *Suttanipāta*) XIX.203-213
- Norman, Kenneth Roy: Pāli lexicographical studies XII: Ten Pāli etymologies XX.211-230
- Pind, Ole Holten: Studies in Pāli grammarians I: Buddhaghosa's references to grammar and grammarians XIII.33-81
- Pind, Ole Holten: Studies in Pāli grammarians II.1 XIV.175-218
- Pruitt, William: Reference to Pāli in 17th-century French books XI.119-131
- Pruitt, William: Burmese manuscripts in the Library of Congress, Washington, D.C. XIII.1-31
- Rahula, Walpola: Humour in Pāli literature IX.156-174
- Ruegg, David Seyfort: A further note on Pāli *gotrabhū* IX.175-177
- Saddhatissa, Hammalava: Pāli literature in Cambodia IX.178-197
- Saddhatissa, Hammalava: *Nāmarūpasamāso*: The summary of mind and matter XI.5-31
- Saddhatissa, Hammalava: *Nāmacāradīpikā* XV.1-28

- Schopen, Gregory: The *stūpa* cult and the extant Pāli Vinaya XIII.83-100
- Schopen, Gregory: The ritual obligations and the donor roles of monks XVI.87-107
- Skilling, Peter: The Raksā literature of the Śrāvakayāna XVI.109-182
- Skilling, Peter: A citation from the \**Buddhavamsa* of the Abhayagiri school XVIII.165-175
- Skilling, Peter: Theravādin literature in Tibetan translation XIX.69-201
- Skilling, Peter: *Vimuttimagga* and Abhayagiri: the form-aggregate according to the *Samskrtaśamskṛta-viniścaya* XX.171-210
- Skilling, Peter: The *Sambuddhe* verses and later Theravāda Buddhology XXII.150-183
- Stargardt, Janice: The oldest known Pāli texts, 5th-6th century; results of the Cambridge symposium on the Pyu golden Pāli text from Śrī Kṣetra, 18-19 April 1995 XXI. 199-213
- Thiradhammo Bhikkhu: Corrections to *The Book of the Discipline* XIX.65-68
- Warder, A.K.: Some problems of the later Pāli literature IX.198-207

## CONTRIBUTORS TO THIS VOLUME

Professor Dr. O. v. Hinüber  
Orientalisches Seminar  
Albert-Ludwigs-Universität  
D-79085 Freiburg i. Brsg.  
Germany

Thomas Oberlies  
Orientalisches Seminar  
Albert-Ludwigs-Universität  
D-79085 Freiburg i. Brsg.  
Germany

Primoz Pecenko  
South and West Asia Centre  
Faculty of Asian Studies  
A. N. U.  
Canberra, ACT 0200  
Australia

Hans Penth  
Archive of Lan Na Inscriptions  
Social Research Institute  
Chiang Mai University  
Chiang Mai 50200  
Thailand

Peter Skilling  
68/123 Prachanivet 4  
Prachachun Road  
T. Tasai, A. Muang, Nonthaburi  
Thailand 11000

NOTICE FROM THE COUNCIL  
RESEARCH FELLOWSHIPS IN PALI STUDIES

The Council of the Pali Text Society invite applications for research Fellowships from suitably qualified persons, working in the field of Pali studies. Applicants will usually be in the fourth year of a course of graduate research, or its equivalent. The course of research will be expected to lead to publishable material, on the publication rights of which the Pali Text Society will have first option.

Fellowships will be tenable for one year in the first instance, with a possibility of renewal. When fixing the value, account will be taken of the appropriate level for a comparable research worker in the applicant's country of domicile. Letters of application and requests for information should be sent to:

The President,  
Pali Text Society,  
73 Lime Walk,  
Headington,  
Oxford OX3 7AD.

EDITORIAL NOTICE

The Council of the Pali Text Society plan to continue publication of the *Journal* on an *ad hoc* basis, as and when sufficient material of a publishable standard is received.

The *Journal* will publish short Pali texts, translations, and commentaries on texts, catalogues and handlists of Pali books and manuscripts, and similar material.

Papers should be sent to the President, at the above address.

To reduce printing costs, contributors are urged, whenever possible, to present their papers in a camera-ready copy form.